

## İçindekiler

İlk Şiirler . . . . .	7
<i>Hoy Lu-Lu</i> . . . . .	8
<i>Yokuş</i> . . . . .	10
<i>Ağaç</i> . . . . .	10
<i>Yolculuk</i> . . . . .	12
<i>Deniz</i> . . . . .	12
<i>Asfalt Üzerine Şiirler</i> . . . . .	14
<i>Edith Almera</i> . . . . .	16
<i>Ağacım</i> . . . . .	18
<i>Mahzun Durmak</i> . . . . .	20
<i>Meyhane</i> . . . . .	20
<i>Seyahat</i> . . . . .	22
<i>Seyahat Üstüne Şiirler</i> . . . . .	24
<i>Sabah</i> . . . . .	26
<i>Bebek Suite'i</i> . . . . .	28
<i>Montör Sabri</i> . . . . .	32
<i>İş Olsun Diye</i> . . . . .	34
<i>İntihar</i> . . . . .	34
<i>Oktay'a Mektuplar</i> . . . . .	36
<i>Sokakta Giderken</i> . . . . .	38
<i>Quantitatif</i> . . . . .	38
<i>Ali Rıza ile Ahmed'in Hikâyesi</i> . . . . .	40
<i>İçkiye Benzer Bir Şey</i> . . . . .	40
<i>Üstüne</i> . . . . .	42
<i>Şehir Haricinde</i> . . . . .	44
<i>Hayat Böyle Zaten</i> . . . . .	46
<i>Karanfil</i> . . . . .	48
<i>Bizim Gibi</i> . . . . .	48
<i>Gangster</i> . . . . .	50
<i>Tereyağı</i> . . . . .	52
<i>Veda</i> . . . . .	54
<i>Hardalname</i> . . . . .	56
<i>Ben Orhan Veli</i> . . . . .	58
<i>Kuş ve Bulut</i> . . . . .	62

# Inhalt

Vorbemerkung . . . . .	5
Frühe Gedichte . . . . .	7
<i>Hoy Lu-Lu</i> . . . . .	9
<i>Der steile Weg</i> . . . . .	11
<i>Der Baum</i> . . . . .	11
<i>Reisen</i> . . . . .	13
<i>Meer</i> . . . . .	13
<i>Gedichte über den Asphalt</i> . . . . .	15
<i>Edith Alméra</i> . . . . .	17
<i>Mein Baum</i> . . . . .	19
<i>Traurig sein</i> . . . . .	21
<i>Kneipe</i> . . . . .	21
<i>Reise</i> . . . . .	23
<i>Gedichte über das Reisen</i> . . . . .	25
<i>Morgen</i> . . . . .	27
<i>Die Bebek-Suite</i> . . . . .	29
<i>Monteur Sabri</i> . . . . .	33
<i>Aus Langerweile</i> . . . . .	35
<i>Freitod</i> . . . . .	35
<i>Briefe an Oktay</i> . . . . .	37
<i>Auf der Straße gehend</i> . . . . .	39
<i>Quantitativ</i> . . . . .	39
<i>Die Geschichte von Ali Rıza und Ahmet</i> . . . . .	41
<i>Etwas wie Alkohol</i> . . . . .	41
<i>Auf</i> . . . . .	43
<i>Vor der Stadt</i> . . . . .	45
<i>So ist das Leben nun mal</i> . . . . .	47
<i>Die Nelke</i> . . . . .	49
<i>Wie wir</i> . . . . .	49
<i>Gangster</i> . . . . .	51
<i>Butter</i> . . . . .	53
<i>Abschied</i> . . . . .	55
<i>Senfschrift</i> . . . . .	57
<i>Ich Orhan Veli</i> . . . . .	59
<i>Vogel und Wolke</i> . . . . .	63

<i>Çok Şükür</i>	62
<i>Bayrak</i>	64
<i>Fena Çocuk</i>	68
<i>Hay-Kay</i>	68
Garip	71
<i>Robenson</i>	74
<i>Rüya</i>	74
<i>Hicret</i>	76
<i>Sol Elim</i>	78
<i>Gölgem</i>	78
<i>Gözlerim</i>	80
<i>Dağ Başı</i>	80
<i>Kitabe-i Seng-i Mezar</i>	82
<i>Derdim Başka</i>	86
?	88
<i>Harbe Giden</i>	90
<i>Baş Ağrısı</i>	90
<i>Sabaha Kadar</i>	92
<i>İstanbul İçin</i>	94
<i>Ne Kadar Güzel</i>	96
<i>Sevdaya Mı Tutuldum?</i>	96
<i>Gemilerim</i>	98
<i>Güzel Havalar</i>	98
<i>Illusion</i>	100
<i>Kızılıcık</i>	102
<i>Kuşlar Yalan Söyler</i>	104
<i>Efkarlanırım</i>	104
Vazgeçemediğim	107
<i>Sakal</i>	110
<i>Yolculuk</i>	112
<i>İstanbul Türküsü</i>	114
<i>Değil</i>	116
<i>Giderayak</i>	118
<i>Keşan</i>	120
<i>Misafir</i>	122
<i>Eskiler Alıyorum</i>	124
Destan Gibi	127
<i>Yol Türküleri</i>	128

<i>Gott sei Dank</i> . . . . .	63
<i>Fahne</i> . . . . .	65
<i>Ungezogenes Kind</i> . . . . .	69
<i>Haiku</i> . . . . .	69
<b>Fremdartig</b> . . . . .	71
<i>Robinson</i> . . . . .	75
<i>Traum</i> . . . . .	75
<i>Auswanderung</i> . . . . .	77
<i>Meine linke Hand</i> . . . . .	79
<i>Mein Schatten</i> . . . . .	79
<i>Meine Augen</i> . . . . .	81
<i>Am Ende der Welt</i> . . . . .	81
<i>Grabinschrift</i> . . . . .	83
<i>Ich leide an etwas anderem</i> . . . . .	87
? . . . . .	89
<i>Der in den Krieg zieht</i> . . . . .	91
<i>Kopfschmerz</i> . . . . .	91
<i>Bis zum Morgen</i> . . . . .	93
<i>Für Istanbul</i> . . . . .	95
<i>Wie schön</i> . . . . .	97
<i>Hab ich Liebeskummer</i> . . . . .	97
<i>Meine Schiffe</i> . . . . .	99
<i>Schönes Wetter</i> . . . . .	99
<i>Illusion</i> . . . . .	101
<i>Kornelkirsche</i> . . . . .	103
<i>Die Vögel lügen</i> . . . . .	105
<i>Ich grüble nach</i> . . . . .	105
<b>Worauf ich nicht verzichten kann</b> . . . . .	107
<i>Der Bart</i> . . . . .	111
<i>Reisen</i> . . . . .	113
<i>Istanbul-Lied</i> . . . . .	115
<i>Nicht</i> . . . . .	117
<i>Unterwegs</i> . . . . .	119
<i>Keschan</i> . . . . .	121
<i>Gast</i> . . . . .	123
<i>Altes Gerümpel</i> . . . . .	125
<b>Wie ein Epos</b> . . . . .	127
<i>Lieder für den Weg</i> . . . . .	129

Yenisi . . . . .	141
<i>Tahattur</i> . . . . .	142
<i>Bir İş Var</i> . . . . .	142
<i>İçinde</i> . . . . .	144
<i>Cımbızlı Şiir</i> . . . . .	144
<i>Kumrulu Şiir</i> . . . . .	146
<i>Denizi Özliyenler İçin</i> . . . . .	148
<i>Kapalı Çarşı</i> . . . . .	150
<i>Ölüme Yakın</i> . . . . .	152
<i>Zilli Şiir</i> . . . . .	154
<i>Pırpırlı Şiir</i> . . . . .	154
<i>Sere Serpe</i> . . . . .	156
<i>Altındağ</i> . . . . .	158
<i>Sucunun Türküsü</i> . . . . .	160
Karşı . . . . .	163
<i>Gün olur</i> . . . . .	164
<i>Sizin İçin</i> . . . . .	166
<i>İstanbul'u Dinliyorum</i> . . . . .	168
<i>Hürriyet'e Doğru</i> . . . . .	172
<i>Galata Köprüsü</i> . . . . .	174
<i>Karşı</i> . . . . .	176
<i>Dalgacı Mahmut</i> . . . . .	178
<i>Yalnızlık Şiiri</i> . . . . .	180
<i>Ayrılış</i> . . . . .	180
<i>İçerde</i> . . . . .	182
<i>Bir Duyuma Da Gör</i> . . . . .	182
<i>Bedava</i> . . . . .	184
<i>Vatan İçin</i> . . . . .	186
<i>Ahmetler</i> . . . . .	186
<i>Erol Güney'in Kedisinin Bahar Mevsiminde Toplum</i>	
<i>Meseleleri Karşısında Takındığı Tavrı Anlatır Şiirdir</i> . . . . .	188
<i>Erol Güney'in Kedisinin Hamileliğini Anlatır Şiirdir</i> . . . . .	188
<i>Pireli Şiir</i> . . . . .	190
Son Şiirler . . . . .	193
<i>Dalga</i> . . . . .	194
<i>Kuyruklu Şiir</i> . . . . .	198
<i>Cevap</i> . . . . .	200
<i>Rahat</i> . . . . .	202

Neues	141
<i>Erinnerung</i>	143
<i>Es gibt da irgend etwas</i>	143
<i>In</i>	145
<i>Das Gedicht mit der Pinzette</i>	145
<i>Das Gedicht mit der Turteltaube</i>	147
<i>Für die mit der Sehnsucht nach dem Meer</i>	149
<i>Der Große Basar</i>	151
<i>Dem Tod nahe</i>	153
<i>Das Gedicht mit der Glocke</i>	155
<i>Flatterndes Gedicht</i>	155
<i>Lässig</i>	157
<i>Altındağ</i>	159
<i>Das Lied des Wasserträgers</i>	161
Gegen	163
<i>Der Tag kommt</i>	165
<i>Für euch</i>	167
<i>Ich höre Istanbul</i>	169
<i>Der Freiheit entgegen</i>	173
<i>Galatabrücke</i>	175
<i>Gegen</i>	177
<i>Faulenzer Mahmut</i>	179
<i>Gedicht fürs Einsamsein</i>	181
<i>Trennung</i>	181
<i>Drinne</i>	183
<i>Erst wenn du nicht mehr hörst</i>	183
<i>Kostenlos</i>	185
<i>Fürs Vaterland</i>	187
<i>Die Ahmets</i>	187
<i>Die Ansicht der Katze Erol Güneys     über Sozialprobleme im Frühling</i>	189
<i>Gedicht über die Schwangerschaft der Katze Erol Güneys</i>	189
<i>Gedicht mit Flöhen</i>	191
Letzte Gedichte	193
<i>Woge</i>	195
<i>Das Gedicht mit dem Schwanz</i>	199
<i>Antwort</i>	201
<i>Ruhe</i>	203

<i>Macera</i> . . . . .	202
<i>Birdenbire</i> . . . . .	204
<i>Delikli Şiir</i> . . . . .	206
<i>Yaşamak</i> . . . . .	208
<i>Rubai</i> . . . . .	210
<i>Aşk Resmideçidi</i> . . . . .	212

Orhan Veli'nin Hece Vezniyle Yazdığı İlk Şiirlerden

Beş Örnek . . . . .	230
<i>Buğday</i> . . . . .	230
<i>Açsam Rüzgâra</i> . . . . .	232
<i>Masal</i> . . . . .	234
<i>Ekmek</i> . . . . .	236
<i>Mahalledeki Akşamlar İçin</i> . . . . .	236

<i>Abenteuer</i> . . . . .	203
<i>Plötzlich</i> . . . . .	205
<i>Das Gedicht mit den Löchern</i> . . . . .	207
<i>Leben</i> . . . . .	209
<i>Vierzeiler</i> . . . . .	211
<i>Liebesparade</i> . . . . .	213
Nachwort . . . . .	219
<b>Fünf Beispiele von den frühen, nach dem Silbenversmaß</b>	
geschriebenen Gedichten Orhan Velis . . . . .	231
<i>Weizen</i> . . . . .	231
<i>Segel im Wind</i> . . . . .	233
<i>Märchen</i> . . . . .	235
<i>Brot</i> . . . . .	237
<i>Für die Abende in unserer Gegend</i> . . . . .	237
Anmerkungen zu den Gedichten . . . . .	241